

Est

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בֵּית	בְּחֶצֶר	וַתַּעֲמֹד	מַלְכוּת	אֶסְתֵּר	וַתִּלְבַּשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	1
дома-	во-дворе	и-встала	царственность	Эстер	и-надела	третий	в-день	И-было	
		H5975	H4438	H0635	H3847	H7992	H3117	H1961	
מַלְכוּתוֹ	כִּסֵּא	עַל-	יּוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	נֹכַח	הַפְּנִימִית	הַמֶּלֶךְ
царства-его	престоле	на-	сидел	И-царь	царя	дома	напротив	внутреннем	царя
H4438	H3678		H3427	H4428	H4428		H5227	H6442	H4428
					הַבַּיִת:	פֶּתַח	נֹכַח	הַמַּלְכוּת	בְּבֵית
					дома	входа	напротив	царства	в-доме
						H6607	H5227	H4438	

На третий день Есфирь [перестав молиться, сняла одежды сетования и] оделась по-царски, [и сделавшись великолепною, призывая всевидца Бога и Спасителя, взяла двух служанок, и на одну опиралась, как бы предавшись неге, а другая следовала за нею, поддерживая одеяние ее. Она была прекрасна во цвете красоты своей, и лице ее радостно, как бы исполненное любви, но сердце ее было стеснено от страха]. И стала она на внутреннем дворе царского дома, перед домом царя; царь же сидел тогда на царском престоле своем, в царском доме, прямо против входа в дом, [облеченный во все одеяние величия своего, весь в золоте и драгоценных камнях, и был весьма страшен]. Когда царь увидел царицу Есфирь, стоящую на дворе, она нашла милость в глазах его. [Обратив лице свое, пламеневшее славою, он взглянул с сильным гневом; и царица упала духом и изменилась в лице своем от ослабления и склонилась на голову служанки, которая сопровождала ее. И изменил Бог дух царя на кротость, и поспешно встал он с престола своего и принял ее в объятия свои, пока она не пришла в себя. Потом он утешил ее ласковыми словами, сказав ей: что тебе, Есфирь? Я — брат твой; ободрись, не умрешь, ибо наше владычество общее; подойди.]

נִשְׂאָה	בְּחֶצֶר	עֹמֵדֶת	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	אֶת-	הַמֶּלֶךְ	כַּרְאוֹת	וַיְהִי	2
обрела	во-дворе	стоящую	царицу	Эстер	[объект]	царь	когда-увидел	И-было	
H5375		H5975	H4436	H0635	H0853	H4428	H7200	H1961	
אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שִׁרְבִיט	אֶת-	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֵׁט	בְּעֵינָיו	חַן	
который	золотой	скипетр	[объект]	к-Эстер	царь	и-протянул	в-глазах-его	милость	
	H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447		H2580	
	ס	הַשִּׁרְבִיט:	בְּרֹאשׁ	וַתִּנֶּע	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרַב	בְּיָדוֹ		
	[сетума]	скипетра	верхушки	и-коснулась	Эстер	и-приблизилась	в-руке-его		
		H8275		H5060	H0635	H7126	H3027		

И простер царь к Есфири золотой скипетр, который был в руке его, и подошла Есфирь и коснулась конца скипетра, [и положил царь скипетр на шею ее и поцеловал ее и сказал: говори мне. И сказала она: я видела в тебе, господин, как бы Ангела Божия, и смутилось сердце мое от страха пред славою твоею, ибо дивен ты, господин, и лице твое исполнено благодати. — Но во время беседы она упала от ослабления; и царь смутился, и все слуги его утешали ее].

חֲצִי	עַד-	בְּקִשְׁתָּךְ	וּמַה-	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	לָךְ	מַה-	לָהּ	וַיֹּאמֶר	3
половины	до-	просьба-твоя	и-что-	царица	Эстер	тебе	Что-	царь	ей	И-сказал
H2677	H5704	H1246	H4100	H4436	H0635		H4100	H4428	H0559	
							לָךְ:	וַיִּנָּתֶן	הַמַּלְכוּת	
						тебе	тебе	и-будет-дано	царства	
								H5414	H4438	

И сказал ей царь: что тебе, царица Есфирь, и какая просьба твоя? Даже до полуцарства будет дано тебе.

הַיּוֹם	וְהַיּוֹם	הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	אִם-	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	4
сегодня	и-Аман	царь	пусть-придёт	хорошо	царю	к-	Если-	Эстер	И-сказала	
H3117	H2001	H4428	H0935	H2895	H4428			H0635	H0559	
				לְיוֹ:	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	הַמִּשְׁתָּה	אֶל-		
				для-него	приготовила-я	который-	пир	на-		
							H4960	H0413		

И сказала Есфирь: [ныне у меня день праздничный;] если царю благоугодно, пусть придет царь с Аманом сегодня на пир, который я приготовила ему.

אֶסְתֵּר	דִּבֶּר	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	הַמֶּן	אֶת-	מִהֲרֹו	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	5
Эстер	слово	[объект]	сделать	Амана	[объект]	Поторопите	царь	И-сказал	
H0635	H1697	H0853		H2001	H0853		H4428	H0559	
	אֶסְתֵּר:	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר-	הַמִּשְׁתָּה	אֶל-	וְהַמֶּן	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֵא	
	Эстер	приготовила	который-	пир	на-	и-Аман	царь	И-пришёл	
	H0635			H4960	H0413	H2001	H4428	H0935	

И сказал царь: сходите скорее за Аманом, чтобы сделать по слову Есфири. И пришел царь с Аманом на пир, который приготовила Есфирь.

לָךְ	וַיִּנָּתֶן	שְׂאֵלְתְּךָ	מֵה-	הַיַּיִן	בְּמִשְׁתָּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	6
тебе	и-будет-дано	прошение-твое	Что-	вина	на-пиру	Эстер	царь	И-сказал	
	H5414	H7596	H4100	H3196	H4960	H0635	H4428	H0559	
		וַתַּעַשׂ:	הַמַּלְכוּת	חֲצִי	עַד-	בְּקִשְׁתְּךָ	וּמֵה-		
		и-будет-исполнено	царства	половины	до-	просьба-твоя	и-что-		
			H4438	H2677	H5704	H1246	H4100		

И сказал царь Есфири при питье вина: какое желание твое? оно будет удовлетворено; и какая просьба твоя? хотя бы до полуцарства, она будет исполнена.

	וּבְקִשְׁתִּי:	שְׂאֵלְתִי	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן	7
	и-просьба-моя	Прошение-моё	и-сказала	Эстер	И-ответила	
	H1246	H7596	H0559	H0635		

И отвечала Есфирь, и сказала: вот мое желание и моя просьба:

	לָתֵת	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	וְאִם-	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינַי	חֵן	מִצְאָתִי	אִם-	8
	дать	хорошо	царю	к-	и-если-	царя	в-глазах	милость	нашла-я	Если-	
	H5414	H2895	H4428			H4428		H2580	H4672		
וְהַמֶּן	הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	בְּקִשְׁתִּי	אֶת-	וְלַעֲשׂוֹת	שְׂאֵלְתִי	אֶת-				
и-Аман	царь	пусть-придёт	просьбу-мою	[объект]	и-исполнить	прошение-моё	[объект]				
H2001	H4428	H0935	H1246	H0853		H7596	H0853				
	הַמֶּלֶךְ:	כְּדָבָר	אֲעֲשֶׂה	וּמָחָר	לָהֶם	אֲעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁתָּה	אֶל-		
	царя	по-слову	сделаю	и-завтра	для-них	приготовлю	который	пир	на-		
	H4428	H1697		H4279				H4960	H0413		

если я нашла благоволение в очах царя, и если царю благоугодно удовлетворить желание мое и исполнить просьбу мою, то пусть царь с Аманом придет [еще завтра] на пир, который я приготовлю для них, и завтра я исполню слово царя.

9 וַיֵּצֵא אֶת-מָרְדֳּכָי מִן-הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הַמֶּלֶךְ
И-вышел Аман в-день тот радостный и-хороший и-когда-увидел И-когда-увидел
H3318 H2001 H3117 H1931 H8056 H2001 H7200 H2001

אֶת-מָרְדֳּכָי מִן-הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר הַמְּלָכָה וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִמְּנוֹ
[объект] Мордехая у-ворот царя и-не- встал и-не- содрогнулся от-него
H0853 H4782 H8179 H4428 H3808 H2111 H3808

וַיִּמְלֵא אֶת-הַמֶּלֶךְ עַל-מָרְדֳּכָי חֲמָה:
и-наполнился Аман на- Мордехая яростью
H4390 H2001 H4782 H2534

И вышел Аман в тот день веселый и благодушный. Но когда увидел Аман Мардохея у ворот царских, и тот не встал и с места не тронулся пред ним, тогда исполнился Аман гневом на Мардохея.

10 וַיִּתְאַפֵּק אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא אֵל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֵּא אֶת-
И-сдержался Аман и-пришёл в- дом-свой и-послал и-привёл [объект]
H0662 H2001 H0935 H0413 H7971 H0853

אֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ:
и-[объект] Зереш жену-свою
H0853 H2238 H0802

Однако же скрепился Аман. А когда пришел в дом свой, то послал позвать друзей своих и Зереш, жену свою.

11 וַיְסַפֵּר לָהֶם אֶת-כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו
И-рассказал им Аман [объект] славу богатства-своего и-множество сыновей-его
H1992 H2001 H0853 H3519 H6239 H7230

וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת נְשָׂאוֹ עַל-
и-[объект] все- и-[объект] возвысил-его как вознёс-его над-
H0853 H3605 H4428 H1431 H5375

הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:
сановниками и-слугами царя
H8269 H5650 H4428

И рассказывал им Аман о великом богатстве своем и о множестве сыновей своих и обо всем том, как возвеличил его царь и как вознес его над князьями и слугами царскими.

12 וַיֹּאמֶר אֶת-הַמֶּלֶךְ אֵף לֹא-הִבִּיֵּאָה אֶת-הַמְּלָכָה עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה
И-сказал Аман Даже не- привела Эстер царица с- царём на- пир
H0559 H2001 H0637 H3808 H0935 H0635 H4436 H4428 H0413 H4960

אֲשֶׁר-עָשָׂה לָהּ כִּי-אֵם אוֹתִי וְגַם-לְמָחָר אֲנִי קְרוֹא-לָהּ
который- сделала кроме как- меня и-также- на-завтра я приглашён- к-ней
H0853 H1571 H4279 H0589 H7121

עַם-הַמֶּלֶךְ:
царём с-
H4428

И сказал Аман: да и царица Есфирь никого не позвала с царем на пир, который она приготовила, кроме меня; так и на завтра я зван к ней с царем.

13 וְכָל-זֶה אֵינֶנּוּ שׁוֹהָ לִי בְּכָל-עֵת אֲנִי רֹאֶה
И-все- нет-его стоящим для-меня во-всякое- время когда вижу
H3605 H2088 H0369 H1571 H3605 H6256 H0589 H7200

אֶת-מָרְדֳּכָי הַיְהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ:
[объект] Мордехая Иудея сидящего у-ворот царя
H0853 H4782 H3064 H3427 H8179 H4428

Но всего этого не довольно для меня, доколе я вижу Мардохея Иудеянина сидящим у ворот царских.

14

גְּבוּהַ	עֵץ	יַעֲשׂוּ-	אֶהְיֶה	וְכֹל-	אִשְׁתּוֹ	זֶרֶשׁ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	
высокое	дерево	Пусть-сделают-	друзья-его	и-все-	жена-его	Зереш	ему	И-сказала	
H1364	H6086		H0157	H3605	H0802	H2238		H0559	
עָלָיו	מֶרְדֳּכָי	אֶת-	וַיִּתְּלוּ	לַמֶּלֶךְ	אָמַר	וּבבֹקֶר	אַמְתָּה	חֲמִשִּׁים	
на-нём	Мордехая	[объект]	и-пусть-повесят	царю	скажи	и-утром	локтей	пятьдесят	
	H4782	H0853	H8518	H4428	H0559	H1242		H2572	
הָמֶן	לִפְנֵי	הַדְּבָר	וַיִּיטֵב	שִׂמְחָה	הַמְּשֻׁתָּה	אֵל	הַמֶּלֶךְ	עִם-	וּבֵא-
Аманом	пред	слово	И-понравилось	радостный	пир	на	царём	с-	и-войди-
H2001	H6440	H1697	H3190	H8056	H4960	H0413	H4428		H0935
						פַּ	הָעֵץ:	וַיַּעַשׂ	
						[параша]	дерево	и-сделал	
							H6086		

И сказала ему Зерешь, жена его, и все друзья его: пусть приготовят дерево вышиною в пятьдесят локтей, и утром скажи царю, чтобы повесили Мардохея на нем, и тогда весело иди на пир с царем. И понравилось это слово Аману, и он приготовил дерево.